



# Convención sobre los Derechos del Niño

Distr. general  
31 de diciembre de 2013  
Español  
Original: francés

---

## Comité de los Derechos del Niño

### 59º período de sesiones

#### Acta resumida de la 1681ª sesión

Celebrada en el Palais Wilson, Ginebra, el martes 24 de enero de 2012, a las 10.00 horas

*Presidente:* Sr. Zermatten

## Sumario

Examen de los informes presentados por los Estados partes (*continuación*)

*Informe inicial del Togo sobre la aplicación del Protocolo facultativo relativo a la venta de niños, la prostitución infantil y la utilización de niños en la pornografía (continuación)*

---

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Deberán presentarse en forma de memorando, incorporarse en un ejemplar del acta y enviarse, *dentro del plazo de una semana a partir de la fecha del presente documento*, a la Dependencia de Edición, oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de las sesiones públicas del Consejo se reunirán en un documento único que se publicará poco después del período de sesiones.

GE.12-40319 (S) 221113 311213



\* 1 2 4 0 3 1 9 \*

Se ruega reciclar



*Se declara abierta la sesión a las 10.05 horas.*

**Examen de los informes presentados por los Estados partes (continuación)**

*Informe inicial del Togo sobre la aplicación del Protocolo facultativo relativo a la venta de niños, la prostitución infantil y la utilización de niños en la pornografía (continuación) (CRC/C/OPSC/TGO/1; CRC/C/OPSC/TGO/Q/1; CRC/C/OPSC/TGO/Q/1/Add.1)*

1. *Por invitación del Presidente, la delegación del Togo vuelve a tomar asiento a la Mesa del Comité.*
2. **El Sr. Hamadou** (Togo) dice que las numerosas organizaciones no gubernamentales (ONG) del país están representadas en todos los mecanismos de derechos humanos. Los representantes elegidos de las ONG integran, junto con abogados y magistrados, la Comisión Nacional de Derechos Humanos y participan en todas las decisiones y en la redacción de textos. El informe ha sido elaborado con la participación activa de representantes de la sociedad civil. Las ONG no están sujetas al pago de ninguna tasa estatal y desarrollan su labor libremente.
3. La delegación toma nota de las propuestas y las observaciones relativas a los elementos que se deben incluir en la definición de niño.
4. **El Presidente** explica que la definición de niño que figura en la legislación togolesa se ajusta intrínsecamente a las disposiciones de la Convención, pero no insiste lo suficiente en la nueva concepción según la cual se reconoce al niño como titular de derechos.
5. **El Sr. Hamadou** (Togo) señala que las autoridades están llevando a cabo campañas de expedición de certificados de nacimiento para los niños aún no inscritos en el registro. Puesto que para realizar el examen final de los estudios primarios es indispensable presentar un carné de estudiante en el que figure la fecha de nacimiento, estas campañas se dirigen prioritariamente a los alumnos de entre el segundo y el último curso de primaria. El objetivo del Gobierno a largo plazo es conseguir que todos los nacimientos se hagan constar en el registro civil y los poderes públicos están trabajando activamente con este fin.
6. Por lo que respeta al goce de los derechos económicos, sociales y culturales, el Sr. Hamadou recuerda que el Togo es un país pobre que debe centrarse en las necesidades básicas de los niños, pero esto no significa que los niños togoleses no disfruten de actividades de esparcimiento. Hace un llamamiento a la solidaridad internacional para que se ayude al Togo a proporcionar a sus niños el mejor futuro posible.
7. **La Sra. Nores de García** (Relatora para el Togo respecto del Protocolo facultativo relativo a la venta de niños, la prostitución infantil y la utilización de niños en la pornografía) señala que la definición de venta de niños establecida en la legislación nacional no se ajusta a la que figura en el Protocolo facultativo y pregunta si se prevé modificar el Código del Niño en consecuencia.
8. **El Sr. Hamadou** (Togo) responde que las definiciones se van a adecuar a las del Protocolo facultativo.
9. **El Sr. Ahondo** (Togo) añade que durante la revisión del Código del Niño se elaboró una guía explicativa de las medidas necesarias para proteger a las víctimas infantiles, dirigida a las diversas partes interesadas. Además, se ha mejorado la coordinación para el cotejo de información entre los servicios de policía y las autoridades judiciales, lo que permite procesar más rápidamente a los infractores.
10. En el Togo se garantiza la protección de las víctimas infantiles durante todo el procedimiento y las diversas partes que intervienen son conscientes de las necesidades de los niños. Los agentes de la policía judicial reciben formación específica para tomar declaración a los niños que han sufrido abusos sexuales. Asimismo, en virtud de la ley

sobre la protección contra el VIH/SIDA, el juez puede ordenar que los autores de abusos sexuales a menores se sometan a la prueba del VIH a fin de poder tomar medidas sanitarias de urgencia en caso de que el menor haya estado expuesto al riesgo de transmisión.

11. Una vez remitido el caso a la fiscalía, esta podrá decretar otras medidas de urgencia u ordenar a los servicios sociales que intervengan haciéndose cargo del menor y proporcionándole el apoyo necesario. Los servicios de policía y gendarmería actúan en coordinación con los magistrados y los abogados, lo que permite reducir la duración del procedimiento y evitar la victimización secundaria del niño y el agravamiento del trauma.

12. Durante la audiencia, el oficial de la policía judicial oye al niño en un espacio adecuado para tal fin. El juez puede decidir mantener al niño alejado de su familia durante el procedimiento si lo estima necesario para su seguridad. La toma de declaración se puede realizar empleando distintos métodos, principalmente la grabación en vídeo o la audición desde detrás de una mampara. Las audiencias se celebran a puerta cerrada para mantener en secreto la identidad del menor.

13. Las familias que no disponen de recursos financieros para contratar a un abogado reciben asistencia de un letrado de oficio durante todo del procedimiento. Una vez que este ha finalizado y se ha emitido el fallo judicial, el juez puede tomar las medidas de protección que considere necesarias para garantizar la seguridad del niño.

14. El Sr. Ahondo recuerda que el Código de Procedimiento Penal incluye un capítulo dedicado a la justicia juvenil, complementario de las disposiciones del Código del Niño. Se ha previsto enmendar el Código de Procedimiento Penal con el fin de ampliar el plazo de prescripción más allá de la mayoría de edad para permitir que las víctimas puedan iniciar acciones judiciales.

15. **El Presidente** pregunta si la ley limita el número de audiencias a las que se puede someter al menor, si este puede negarse a la confrontación con el autor del delito durante la audiencia y si recibe asistencia de una persona de confianza durante el procedimiento. Le gustaría saber, además, si es cierto que las ONG que se ocupan de los derechos del niño suelen hacerse cargo de los honorarios del proceso.

16. **La Sra. Abbey-Kounte** (Togo) dice que en la versión de 2007 del Código del Niño se establecen las modalidades del procedimiento relativo a las víctimas infantiles. Para evitar la victimización secundaria, el niño declara una sola vez. En el Código del Niño no se establece el derecho de las víctimas infantiles a recibir de oficio y gratuitamente la asistencia de un abogado, aun cuando esta asistencia sí está prevista en el caso de los niños en conflicto con la ley. Normalmente son las asociaciones de defensa de los derechos del niño las que se hacen cargo de los honorarios del abogado. En el Código del Niño no se establece la obligación de denunciar los casos de maltrato, por lo que en general es la persona que inicia el proceso la que debe costear los gastos procesales. De conformidad con la ley sobre la asistencia jurídica gratuita, aprobada en 2009, el Estado debe sufragar las costas de todas las víctimas cuya situación de indigencia haya sido constatada por los servicios sociales, pero en la práctica no se proporciona esta ayuda. Así pues, es necesario revisar el Código del Niño para integrar todas estas cuestiones.

17. **El Sr. Ahondo** (Togo) explica que, en el marco de los procedimientos relativos a las víctimas infantiles, los jueces requieren asistencia de expertos médicos para poder determinar el grado de vulneración de la integridad de la víctima, un servicio que los médicos no suelen ofrecer gratuitamente. En el Código de Salud se prevé otro procedimiento, por el que se permite recurrir a los responsables del Ministerio de Salud en situaciones de urgencia para que insten a un médico a realizar una prueba pericial y expedir el certificado correspondiente. En estos casos la víctima no tiene que sufragar los gastos; el Código del Niño dispone también que el Estado debe hacerse cargo de estos gastos de peritaje.

18. **El Presidente** dice que en la actualidad son las víctimas las que tienen que costear los gastos de peritaje en su mayor parte, lo que crea un problema de acceso a la justicia.
19. **El Sr. Hamadou** (Togo) señala que es cierto que la práctica y la ley no coinciden en esta cuestión y cree conveniente corregir la situación. Estos gastos no deberían correr a cargo de las ONG, que disponen de recursos limitados. La concesión de la asistencia jurídica gratuita permitiría solucionar definitivamente este problema.
20. **La Sra. Abbey-Kounte** (Togo) dice que si durante el procedimiento la defensa solicita un careo, este debe tener lugar a puerta cerrada.
21. **El Sr. Ahondo** (Togo) indica que, de conformidad con el artículo 6 del Código Penal, los tribunales del Togo tienen jurisdicción respecto de todos los delitos cometidos en el territorio del país. Los tribunales del Togo son competentes asimismo cuando parte de los actos se han perpetrado en territorio togolés o si ha habido complicidad dentro del país. Toda acción tipificada como delito en la legislación del Togo y cometida en el extranjero por un ciudadano togolés también compete a los tribunales del Togo si dicha acción es punible en virtud de la legislación del Estado en cuestión. Los procesos penales se inician al recibirse una denuncia de la víctima o de las autoridades del país en el que hayan ocurrido los hechos.
22. **El Sr. Kotrane** (Relator para el Togo respecto de la Convención) dice que la principal contribución del Protocolo facultativo son las nuevas definiciones que en él se proponen, que rompen con las concepciones tradicionales. El principio básico del derecho penal internacional es el de la doble incriminación. Sin embargo, en el Protocolo facultativo se exhorta a los Estados partes a que no tengan en cuenta este principio y se los alienta a que enjuicien todos los actos y hechos definidos en el Protocolo facultativo incluso aunque no sean punibles en el país en el que se hayan cometido, ya que muchos países no han revisado su legislación para armonizarla con las disposiciones del Protocolo facultativo. De este modo se anima a los Estados partes a que amplíen su competencia para enjuiciar actos cometidos fuera de su territorio sin atender al principio de doble incriminación cuando dichos actos hayan sido perpetrados por uno de sus ciudadanos en el extranjero o si la víctima tiene la nacionalidad del Estado parte en cuestión o si el autor tiene su residencia habitual en el Estado parte.
23. **El Sr. Ahondo** (Togo) señala que esta observación se tendrá en cuenta para la elaboración de nueva legislación. La nueva ley de telecomunicaciones, cuya aprobación se prevé próximamente, ampliará la competencia de los tribunales togoleses de manera que abarque los hechos cometidos con el apoyo de las nuevas tecnologías de las comunicaciones.
24. En los casos de proxenetismo, los gastos procesales deben ser sufragados por el proxeneta. Sin embargo, los demás casos resultan problemáticos.
25. **El Presidente** pregunta si, cuando un niño ha sido víctima de venta, prostitución o pornografía y el autor de la infracción no puede pagar una indemnización o no ha sido identificado, es posible que sea el Estado el que indemnice al menor.
26. **El Sr. Hamadou** (Togo) responde que, efectivamente, en esos casos el Estado se hace cargo de la indemnización de la víctima.
27. **La Sra. Nores de García** (Relatora para el Togo respecto del Protocolo facultativo relativo a la venta de niños, la prostitución infantil y la utilización de niños en la pornografía) pregunta, en relación con el proxenetismo, si la legislación prohíbe la publicidad de locales y servicios de prostitución y permite el cierre de prostíbulos, y si el Estado parte ha determinado la responsabilidad penal de las personas jurídicas. Desea saber también si los bienes y los beneficios obtenidos de la prostitución pueden ser confiscados y si ya se han dictado condenas contra prostíbulos u hoteles donde se ejerce la prostitución.

28. **El Sr. Hamadou** (Togo) dice que el proxenetismo es un delito punible con arreglo al Código Penal y existe jurisprudencia sobre la materia. Menciona el caso de un ciudadano de la Unión Europea que fue procesado y condenado a una pena de prisión incondicional por cargos de proxenetismo. Todas las personas que cometen delitos de este tipo son castigadas. Cuando se constata que en un local se ejerce la prostitución, la primera sanción que se impone es el cierre del establecimiento, incluso si este funciona de manera encubierta bajo otra actividad, y a continuación se sanciona a la persona que explota el establecimiento con una pena de prisión, una multa o ambas cosas.

29. **El Presidente** observa que, no obstante, en Lomé existe un lugar que suscita gran preocupación, conocido como el mercado de la prostitución infantil. Por otra parte, la pena máxima de dos años de prisión prevista para el delito de trata de personas parece bastante leve para una infracción de esta gravedad. Sería conveniente que se proporcionara más información sobre estas cuestiones.

30. **El Sr. Hamadou** (Togo) responde que el lugar mencionado es conocido, pero que las actividades ilegales se llevan a cabo de manera encubierta bajo otras actividades totalmente legales. En cualquier caso, el Estado ha adoptado medidas para reforzar la lucha contra la prostitución infantil y ha puesto en marcha mecanismos, como la "línea verde", que permitirán erradicar el problema.

31. **El Sr. Kotrane** (Relator para el Togo respecto de la Convención) dice que el caso del ciudadano europeo mencionado es uno de los pocos que se han juzgado y que la víctima no fue indemnizada. Existe, en general, una especie de impunidad en lo relativo a la prostitución infantil en Lomé.

32. **El Sr. Hamadou** (Togo) contesta que él fue el abogado de la víctima y que se ordenaron medidas de reparación. Es posible que el caso de este ciudadano europeo haya sido el de mayor repercusión mediática, pero no ha sido el único procesamiento por delitos de prostitución infantil. Por otra parte, algunas cancillerías occidentales presionaron a las autoridades judiciales togolesas en relación con este asunto y en estas situaciones resultaría inestimable la ayuda del Comité a fin de evitar este tipo de problemas.

33. **El Sr. Ahondo** (Togo) dice que aunque la interrupción voluntaria del embarazo está prohibida en el Togo, se autoriza en los casos de violencia sexual, en particular cuando la víctima es menor.

34. **La Sra. Nores de García** (Relatora para el Togo respecto del Protocolo facultativo relativo a la venta de niños, la prostitución infantil y la utilización de niños en la pornografía) pregunta si el Estado parte tiene previsto reducir los costos de los procedimientos de adopción para fomentar las adopciones dentro del país y si los expedientes de adopción se estudian minuciosamente para garantizar que los procedimientos no oculten prácticas irregulares.

35. **El Sr. Hamadou** (Togo) asegura a los miembros del Comité que el Gobierno del Togo hará todo lo que esté a su alcance, en particular intentar reducir los costos de los procesos de adopción, para evitar que los niños, que son el futuro del país, abandonen el territorio nacional.

36. **El Sr. Ahondo** (Togo) señala que, para garantizar la máxima protección a los niños togoleses, las autoridades nacionales responsables de los procesos de adopción se comunican con los organismos encargados de seleccionar a las familias adoptivas extranjeras y que, en caso de duda, se interrumpe automáticamente el procedimiento.

37. **La Sra. Azambo** (Togo) observa que, en respuesta al llamamiento hecho por la Unión Africana en este sentido con motivo de la celebración del Día del Niño Africano el 16 de junio de 2011, se celebraron mesas redondas en todo el país para conocer las preocupaciones de los niños de la calle y comprender mejor sus necesidades. Se llegó a la

conclusión de que estos niños, que en la mayoría de los casos habían sido víctimas de prácticas tradicionales o eran huérfanos, deseaban vivir en una familia y tener acceso a la educación o a la formación profesional. Así pues, las autoridades del Togo han previsto una ayuda, financiada conjuntamente por el Gobierno y colaboradores de la sociedad civil, para la custodia de estos niños en familias de acogida. Además, se ha puesto en marcha un programa de acción educativa en medio abierto, administrado por organizaciones no gubernamentales (ONG) y organismos públicos, concebido para los niños que todavía no han sido acogidos.

38. **El Presidente** recuerda que los niños de la calle son el blanco de las redes de prostitución y de venta y lamenta la carencia de datos estadísticos sobre este sector de la población. Le gustaría saber cuántos de estos niños han sido entregados a familias de acogida o han vuelto al hogar familiar y cuántos han participado en el mencionado programa de acción educativa. Desea saber también si este programa de acción es el resultado de una iniciativa aislada o se desarrolla en el marco de un proyecto piloto que podría aplicarse en otras ciudades del país.

39. **La Sra. Azambo** (Togo) dice que según una evaluación rápida realizada a escala nacional, hay más niños de la calle en Lomé que en las otras ciudades del país. En total, 305 niños han sido entregados a familias de acogida y 615 participan en el programa de acción educativa en medio abierto. No obstante, estos niños suelen desplazarse de ciudad en ciudad.

40. El Gobierno del Togo ha solicitado ayuda al Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) para llevar a cabo un estudio a escala nacional sobre el alcance y la naturaleza de las prácticas tradicionales perjudiciales, teniendo en cuenta que varían de una región a otra. Se espera que este estudio sirva como base para elaborar una estrategia de comunicación adecuada y permita entablar un diálogo con los dirigentes de las comunidades y con los propios niños.

41. **La Sra. Aidoo** observa que este estudio debe analizar también las causas profundas de estas prácticas, vinculadas a la pobreza en ocasiones pero no siempre. Considera que el Estado parte debe colaborar con los países del África Occidental para abordar el problema de los niños de la calle.

42. **La Sra. Azambo** (Togo) dice que, según estimaciones del ONUSIDA, en 2009 había en el Togo 66.000 huérfanos por el sida, de los cuales 39.534 recibieron atención en el marco de un conjunto de servicios mínimos para niños vulnerables aprobado en junio de 2009. Este conjunto de servicios, en cuya preparación han intervenido especialistas en diversas materias, incluidos médicos, abarca en particular la atención médica para estos niños, en concreto la prescripción de medicamentos y el seguimiento de los tratamientos.

43. **El Sr. Ahondo** (Togo) indica que el Togo planea elaborar una base de datos de niños vulnerables a la que podrán acceder las ONG y todas las personas que trabajan en la protección de los niños que se encuentran en situaciones de riesgo, tanto para consultarla como para añadir datos. Esta base permitirá al Gobierno optimizar sus políticas y planes en este ámbito.

44. Aunque el Código del Niño no incluye ninguna disposición relativa a las modalidades de detención de menores, en el Código de Procedimiento Penal se prevé una atenuación de las penas en los casos de las mujeres embarazadas y las mujeres con hijos de corta edad para evitar que la detención de la madre tenga un efecto perjudicial para el niño.

45. **El Presidente** pregunta si en el Estado parte existe un mecanismo de prevención de la prostitución de menores y la pornografía infantil que incluya medidas de rehabilitación, reinserción y atención psicológica para las víctimas jóvenes. Le gustaría saber también qué hace el Estado parte para dar a conocer el Protocolo facultativo.

46. **El Sr. Hamadou** (Togo) dice que, como en el caso de la Convención, las autoridades competentes realizan actividades de concienciación de la población sobre los principios consagrados en el Protocolo, dirigidas en particular a los miembros de asociaciones, organizaciones de la sociedad civil y diversos departamentos ministeriales. Resulta imposible adoptar medidas de mayor alcance por falta de recursos. Además, se reforzarán las medidas represivas.

47. El Gobierno del Togo desea proporcionar asistencia a los huérfanos por el SIDA que todavía no han sido atendidos, alrededor de la mitad del total, y luchar contra esta enfermedad, pero para ello necesita recaudar más fondos a escala nacional o incluso internacional.

48. **La Sra. Varmah** pregunta si el Comité Nacional de Adopción de Niños, creado en 2009, es un órgano independiente y pide información sobre su composición, la frecuencia con que se reúne y su funcionamiento.

49. **El Sr. Hamadou** (Togo) explica que el Comité está compuesto por expertos de los Ministerios de Justicia, Salud, Acción Social y Solidaridad Nacional, y Asuntos Exteriores, y que recibe asesoramiento de las asociaciones de defensa de los derechos del niño y trabaja en estrecha colaboración con todas las instituciones interesadas en la cuestión de los derechos del niño. Su objetivo es evitar que se utilice la adopción para encubrir la trata de niños. Puede dirigirse a él cualquier persona que detecte alguna irregularidad en una solicitud de adopción.

50. **La Sra. Azambo** (Togo) añade que el Comité es multidisciplinario ya que junta a trabajadores sociales, pediatras, psicólogos y juristas. Se reúne entre una y tres veces por semana para examinar las solicitudes de adopción nacionales e internacionales y entrevistar directamente a los solicitantes.

51. **El Sr. Ahondo** (Togo) precisa que, con arreglo a su reglamento interno, el Comité está obligado a tomar sus decisiones por consenso.

52. **El Presidente** desea saber por qué no se ha aplicado todavía la estrategia global de lucha contra la trata y la prostitución de 2008.

53. **El Sr. Hamadou** (Togo) responde que el retraso no se debe a la falta de voluntad sino a la carencia de recursos y solicita el apoyo financiero y, sobre todo, técnico necesario para su aplicación.

54. **El Sr. Kotrane** (Relator para el Togo respecto de la Convención) manifiesta su satisfacción por la gran riqueza del diálogo mantenido con una delegación multisectorial de alto nivel, a la que agradece su franqueza. Se felicita de los progresos realizados desde 2005 a pesar de las dificultades económicas y políticas persistentes, pero recuerda que queda mucho por hacer, en particular para armonizar la legislación con las disposiciones de la Convención sobre los Derechos del Niño, mejorar la coordinación de las actividades a todos los niveles, aprobar un plan de acción integral, garantizar el respeto del derecho del niño a ser escuchado, mejorar la recopilación de datos, aumentar los recursos asignados a la infancia, fomentar el registro de los nacimientos, poner fin a la discriminación de las niñas y los niños con discapacidad, erradicar la práctica de los castigos corporales, las prácticas tradicionales perjudiciales y la explotación económica de los niños y desarrollar el sistema de justicia juvenil de conformidad con los instrumentos internacionales de derechos humanos.

55. **La Sra. Nores de García** (Relatora para el Togo respecto del Protocolo facultativo relativo a la venta de niños, la prostitución infantil y la utilización de niños en la pornografía) también reconoce la actitud abierta y la franqueza de la delegación. Le gustaría que en la legislación se introdujeran mejoras para facilitar la aplicación de las disposiciones del Protocolo facultativo. Espera que se amplíe la jurisdicción extraterritorial

del Togo, que el estudio sobre los niños de la calle sirva de base para elaborar un programa adecuado y que, en aras de la prevención, se haga hincapié en la divulgación de la Convención y del Protocolo. Por último, desea que los esfuerzos realizados junto con el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) en la lucha contra las prácticas tradicionales perjudiciales den resultados satisfactorios.

56. **El Sr. Hamadou** (Togo) asegura al Comité que se tendrán en cuenta sus preocupaciones y recomendaciones y le da las gracias por su inestimable ayuda.

57. **El Presidente** da las gracias a la delegación y espera que las recomendaciones del Comité sirvan para mejorar la situación de los niños en el Togo.

*Se levanta la sesión a las 11.55 horas.*